



ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA

č. 01/2025/09

č. j.: NPÚ-310/53991/2025

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

medzi

Požičiavateľ:

Názov:

Galéria mesta Bratislavy
príspevková organizácia mesta Bratislavy
Sídlo: Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava
Zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka
Kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Lucia Kuklová,
Bank. spojenie: ČSOB
Číslo účtu: 2593 6323/7500
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323
IČO: 179 752
(ďalej len GMB)

a

Vypožičiavateľ:

Názov:

Národní památkový ústav
státní příspěvková organizace
Sídlo: Valdštejnské nám. 162/3, 118 01 Praha 1 – Malá Strana
Zastúpený: Ing. arch. Naděžda Goryczková, generálna riaditeľka
Kontaktná osoba: Mgr. Petr Pavelec, Ph. D.,
Bank. spojenie: Česká národní banka
IBAN: CZ16 0710 0000 0000 6003 9011
IČO: 75032333
(ďalej len vypožičiavateľ)

Čl. I

Predmet zmluvy

1. GMB požičiava vypožičiavateľovi výtvarné dielo (ďalej len „dielo“) v počte 1 kus, podľa zoznamu, ktorý je prílohou č. 1 a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, za účelom jeho vystavenia na výstave s názvom *Vltava slavná a splavná* konanej v termíne 5.9.2025 – 4.1.2026 v priestoroch Jízdárny Pražského hradu (ďalej tiež len „výstava“), organizovanej vypožičiavateľom a vypožičiavateľ je povinný užívať dielo v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Jízdárna Pražského hradu, je v majetku Českej republiky a príslušnosť hospodáriť s ňou má Správa Pražského hradu, IČO: 49366076, so sídlom: Hrad I. nádvoří 1, Praha 1 – Hradčany, PSČ: 119 00 (ďalej tiež len „Správa Pražského hradu“). Výstava sa v Jízdárně Pražského hradu bude konať na základe zmluvy o vzájomnej spolupráci pri organizovaní výstavy uzatvorenej medzi vypožičiavateľom a Správou Pražského hradu dňa 16. apríla 2025. GMB berie na

vedomie, že prevádzku a stráženie Jízdárny Pražského hradu zabezpečuje Správa Pražského hradu a súhlasí s tým, že dielo po dobu jeho vystavenia bude mimo dispozíciu vypožičiatelia.

3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.
4. GMB prehlasuje, že nepožaduje vystavenie osvedčenia podľa § 20 odst. 3 zákona č. 20/1987 Sb., o štátnej pamiatkovej starostlivosti (tzv. imunita proti zabavení).
5. GMB prehlasuje, že dielo nie je národnou kultúrnou pamiatkou v zmysle zákona č. 49/2002 Z.z., o ochrane pamiatkového fondu a nie je potrebné povolenie ministerstva kultúry Slovenskej republiky k jeho dočasnému vývozu do zahraničia.
6. GMB prehlasuje, že dielo je v stave spôsobilom k vystaveniu po celou dobu výpožičky. Stav diela je opísaný v Protokole o stave diela (príloha prílohy č. 2 tejto zmluvy).

čl. II

Doba trvania výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie odo dňa 15. 8. 2025 do 23.1.2026, vrátane času potrebného na prepravu a montáž a demontáž výstavy.
2. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
3. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiatel povinný písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
4. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
5. Skončením výpožičky vzniká vypožičiatelovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania, a to do 23. 1. 2026.

čl. III

Balenie, preprava a inštalácia diela

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB.
2. Všetky náklady spojené s balením a prepravou ako i náklady na sprievod zamestnancom GMB znáša vypožičiatel.
3. Balenie a prepravu diela na základe požiadavky GMB zabezpečí vypožičiatel prostredníctvom prepravnej spoločnosti IGS-HS Art service, s.r.o., IČO: 35 702 613, so sídlom Jamnického 2, Bratislava 841 05, zapísaná v OR Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka číslo: 12117/B, ktorá dodržiava všetky odborné parametre a štandardy súvisiace s balením, manipuláciou a prepravou.
4. Dielo bude počas transportu zabalené zvlášť do špeciálnej debny.
5. Konkrétny termín prepravy na výstavu a z výstavy späť bude dohodnutý kontaktnými osobami zmluvných strán.
6. Pred každým zabalením a po každom vybalení diela musí byť skontrolované osobou poverenou hlavným kurátorom výstavy jeho stav a prípadné zmeny zaznamenané do Protokolu o stave diela (príloha prílohy č. 2 tejto zmluvy).
7. Vystavenie diela sa inštaluje podľa pokynov člena kurátorského tímu výstavy alebo osoby poverenej hlavným kurátorom.
8. Vypožičiatel uhrádza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.

**čl. IV
Povinnosti GMB**

1. Protokolárne odovzdať kontaktnej osobe vypožičiavateľa dielo v stave spôsobilom na dojednané užívanie a po skončení výstavy prevziať dielo späť.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá zabezpečí odovzdanie a prevzatie diela a bude preberať informácie v zmysle bodu 4. článku V a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou GMB je Mgr. Lucia Kuklová, č. t.: +421 948 037 358, e-mail: lucia.kuklova@gmb.sk.

**čl. V
Povinnosti vypožičiavateľa**

1. Protokolárne prevziať dielo a jeho prevzatie písomne potvrdiť a skončení výstavy protokolárne predať späť GMB.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá dielo prevezme a odovzdá a bude nahlasovať informácie v zmysle bodu 4. tohto článku a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou vypožičiavateľa a hlavným kurátorom výstavy je Mgr. Petr Pavelec, Ph. D., + 421 607 661 967 e-mail: pavelec.petr@npu.cz .
3. Nakladať s dielom zo strany vypožičiavateľa je osoba poverená hlavným kurátorom výstavy.
4. Pred akoukoľvek manipuláciou s dielom informovať o tejto skutočnosti kontaktnú osobu GMB.
5. Užívať predmet výpožičky tak, aby dielo nepoškodzoval.
6. Nie je oprávnený predmet výpožičky zapožičať alebo prenechať na užívanie tretej osobe, ustanovenie čl. I ods. 2 tejto zmluvy tým nie je dotknuté.
7. Po celú dobu výpožičky s dielom zaobchádzať s najväčšou opatnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (kľúčovým režimom, bezpečným upevnením diela).
8. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 18-23 °C a vlhkosť 45 – 55 %. Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
9. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie.
10. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
11. Prípadné čistenie diela sa obmedzí na odstránenie prachu, vykonané výlučne reštaurátorom a to s najväčšou opatnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
12. Na popiskách, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo pochádza zo zbierky GMB, a to nasledovným textom: „Ze sbírek Galerie mesta Bratislavy“. Obsah popisiek vypožičaného diela bude dohodnutý kontaktnými osobami zmluvných strán, pričom GMB sa zaväzuje odsúhlasiť návrh popisky alebo uviesť svoje pripomienky k nej do 10 dní od výzvy vypožičiavateľa.

**čl. VI
Povinnosti vypožičiavateľa pri zmene a poškodení diela**

1. Vypožičiavateľ zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.

3. Ak dôjde k strate, zničeniu alebo odcudzeniu diela, vypožičiavateľ uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Ak dôjde k poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela vypožičiavateľ uhradí spôsobenú škodu. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa vyhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiavateľa vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca, a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

čl. VII Poistenie

1. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že dielo nie je poistené a zaväzuje sa na dobu výpožičky špecifikovanej v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane prepravy, živelných udalostí a odcudzenia. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vypožičiavateľ vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel. Vypožičiavateľ uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú.
2. Vypožičiavateľ znáša všetky náklady na poistenie.
3. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiavateľ.
4. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiavateľ na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.
5. V prípade, že po vzniku poistnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiavateľ nahradí rozdiel výšky škody.

čl. VIII Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá

1. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
2. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela tretou osobou. Výnimkou je fotografovanie predmetu výpožičky návštevníkmi, a to v rámci výstavy, bez blesku a bez prekračovania ich vymedzených priestorov.
3. GMB sa zaväzuje poskytnúť vypožičiavateľovi reprodukcii diela v digitálnej podobe (300 dpi) a vypožičiavateľ túto reprodukcii použije iba v rámci zákonnej výnimky prezentácie výstavy, teda súhlasí s ich použitím v katalógu k výstave, sprievodcovi výstavou a na propagačné účely výstavy na webových stránkach a sociálnych sieťach výstavy, NPÚ a Správy Pražského hradu. GMB reprodukcii poskytne vypožičiavateľovi do 30. 6. 2025; spôsob odovzdania bude dohodnutý kontaktnými osobami zmluvných strán. Vypožičiavateľ uvedie pri reprodukcii pôvod diela - Galéria mesta Bratislavy; foto © archív GMB. Súhlas na uverejnenie reprodukcii diel sa vzťahuje iba na vyššie uvedený účel prezentácie výstavy, preto je možné použiť poskytnuté reprodukcii diel len na tento účel. Archivácia, alebo použitie akýchkoľvek foriem reprodukcii výtvarných diel na komerčné, alebo iné účely, nie je možná bez písomného súhlasu GMB. Vypožičiavateľ recipročne dodá GMB jeden výtlačok katalógu k výstave.
4. Uverejňovanie diela vo filme, v televízii a na ďalšie iné účely je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom GMB. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.); spravodajská licencia tým nie je dotknutá.

**čl. IX
Právo kontroly**

1. GMB je oprávnená prostredníctvom svojich poverených zamestnancov kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek. GMB berie na vedomie, že mimo otváracích hodín je kontrola diela možná len so súhlasom Správy Pražského hradu. GMB sa zaväzuje takúto kontrolu ohlásiť aspoň dva dni pred jej konaním.

**čl. X
Osobitné ustanovenia**

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 - Zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s poistnou hodnotou diela. V prípade záujmu vypožičiatelia o zmenu počtu diel a/alebo autora sa zmena vykoná formou písomného dodatku.
2. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela v Protokole o stave diela (príloha prílohy č. 2 tejto zmluvy). Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB a vypožičiatelia.
3. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiatelia, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

**čl. XI
Ochrana osobných údajov**

1. V prípade, ak dôjde k náhodnému prístupu ktorejkoľvek zmluvnej strany k osobným údajom spracovávaným druhou zmluvnou stranou je táto zmluvná strana povinná zachovávať mlčanlivosť o týchto osobných údajoch a súčasne sa zaväzuje dodržiavať nasledovné pokyny:
 - a) osobné údaje nevyužiť pre vlastnú potrebu, pre potreby vlastnej činnosti,
 - b) neposkytnúť, nesprístupniť ani nezverejniť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám alebo neoprávneným osobám, okrem prípadov, kedy poskytovanie, sprístupňovanie a zverejňovanie osobných údajov stanovuje právo Európskej únie alebo právne predpisy SR alebo medzinárodné zmluvy, ktorými je Slovenská republika viazaná,
 - c) nekopírovať, neskenovať, nerozširovať, ani inak nespracúvať osobné údaje,
 - d) dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia za účelom ochrany osobných údajov s cieľom chrániť osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, prezradeniu alebo zneužitiu treťou osobou alebo inému neoprávnenému prístupu alebo neoprávnenej manipulácii s osobnými údajmi, a to aj nedbanlivostným konaním.
2. Povinnosť mlčanlivosti týkajúca sa osobných údajov nie je časovo obmedzená a trvá aj po skončení doby trvania zmluvy.
3. Povinnosť mlčanlivosti neplatí:
 - a) ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného zákona; tým nie sú dotknuté ustanovenia o mlčanlivosti podľa osobitných predpisov, alebo
 - b) vo vzťahu k Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky pri plnení jeho úloh podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov alebo podľa NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov).

čl. XII
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv „CRZ“ a registru zmlúv Českej republiky (<https://smlouvy.gov.cz/>). GMB sa zaväzuje zverejniť zmluvu v CRZ bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy. Vypožičiavateľ sa zaväzuje zverejniť zmluvu v registru zmlúv Českej republiky bez zbytočného odkladu po uzavretí zmluvy.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Ústne dohody nie sú záväzné.
4. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) exemplároch, z ktorých 2 (dva) obdrží vypožičiavateľ a 2 (dva) GMB.
6. Prílohy: Príloha č. 1 – Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2025/09
Príloha č. 2 – Protokol o prevzatí a vrátení diela

V Bratislave, dňa 22.10.2025

Galéria mesta Bratislavy
Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
riadiateľka GMB

V Praze, dne

Národní památkový ústav
Ing. arch. Naděžda Goryczková
generální ředitelka NPÚ

Príloha č. 1**Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2025/09**

1. Inv. č.: A 133, Daniel Schmidely: Mária Terézia ako uhorská kráľovná. 1742, olej,
plátno, 237,5 x 157 cm, 125.000 EUR